

Surah 9. At-Tauba

Asad: Hence, [O Prophet,] if God brings thee again face to face with some of them,¹¹⁴ and then they ask thy leave to go forth [to war with thee], say: "Never shall you go forth with me, nor shall you fight an enemy together with me! Behold, you were well-pleased to stay at home on that first occasion: stay at home, then, with those who [are obliged to] remain behind!"¹¹⁵

Malik: From now on, if Allah brings you among them and any of them ask your permission to go forth for Jihad, say: "You shall never be allowed to go forth with me nor fight an enemy in my company. You chose to sit inactive on the first occasion, therefore you shall now stay with those who stay behind."

Pickthall: If Allah bring thee back (from the campaign) unto a party of them and they ask of thee leave to go out (to fight), then say unto them: Ye shall never more go out with me nor fight with me against a foe. Ye were content with sitting still the first time. So sit still, with the useless.

Yusuf Ali: If then Allah bring thee back to any of them and they ask thy permission to come out (with thee) say: "Never shall ye come out with me nor fight an enemy with me: for ye preferred to sit inactive on the first occasion: then sit ye (now) with those who lag behind."

Transliteration: Fain rajaAAaka Allahu ila taifatin minhum faistathanooka lilkhurooji faqul lan takhrujoo maAAiya abadan walan tuqatiloo maAAiya AAaduwwan innakum radeetum bialquAAoodi awwala marratin faoqAAudoo maAAa alkhalifeena

Khatab:

If Allah returns you ?O Prophet? to a group of them and they ask to go forth with you, say, "You will not ever go forth or fight an enemy along with me. You preferred to stay behind the first time, so stay with those ?helpless? who remain behind."

Author Comments

114 - Lit., "if God brings thee back [from the campaign] to a group of them" - i.e., to those hypocrites who remained at home under false pretences.

115 - I.e., with the old men, the women, the children and the sick, who are not able or not expected to go to war (Manar X, 662).

[View Page](#)